

10. juni

EM2015/xx

**Bilag**

International fælles konvention om sikker håndtering af brugt brændsel og radioaktivt affald  
(Affaldskonventionen)

**FÆLLES KONVENTION**  
**om sikker behandling af brugt brændsel og radioaktivt affald**

**PRÆAMBEL**

DE KONTRAHERENDE PARTER,

- i) som er klar over, at drift af atomreaktorer medfører brugt brændsel og radioaktivt affald, og at udnyttelse af andre former for atomteknologi også skaber radioaktivt affald;
- ii) som er klar over, at behandling af både brugt brændsel og radioaktivt affald stiller de samme sikkerhedskrav;
- iii) som kan bekræfte, at det er vigtigt for det internationale samfund at sikre, at de sikkerhedsforanstaltninger, som planlægges og træffes i forbindelse med behandling af brugt brændsel og radioaktivt affald, er forsvarlige;
- iv) som er klar over, at det er vigtigt at underrette offentligheden om sikkerhedsproblemer i forbindelse med behandling af brugt brændsel og radioaktivt affald;
- v) som ønsker at fremme effektiv nuklear sikkerhed over hele verden;
- vi) som kan bekræfte, at det endelige ansvar for sikker behandling af brugt brændsel og radioaktivt affald ligger hos den enkelte stat;
- vii) som anser det for den enkelte stats egen opgave at opstille en politik for brændselskredsløbet, således at nogle stater kan betragte brugt brændsel som en værdifuld ressource, der kan oparbejdes, og andre kan vælge at deponere det;
- viii) som mener, at brugt brændsel og radioaktivt affald, der ikke omfattes af denne konvention, fordi det hører under militær- eller forsvarsprogrammer, bør behandles i overensstemmelse med konventionens krav;
- ix) som kan bekræfte, at internationalt samarbejde i form af bilaterale og multilaterale ordninger og med denne konvention som grundlag er vigtigt for at gøre behandlingen af brugt brændsel og radioaktivt affald mere sikker;
- x) som er opmærksomme på udviklingslandenes og ikke mindst de mindre udviklede landes og overgangsekonomilandenenes behov og på behovet for at udbygge nuværende ordninger, så de kan bidrage til, at disse lande kan opnå denne konventions rettigheder og udføre dens forpligtelser;
- xi) som er overbeviste om, at radioaktivt affald, i den udstrækning sikker behandling af det kan betrygges, bør deponeres i den stat, hvor det er opstået, men som også er klar over, at sikker og effektiv behandling af brugt brændsel og radioaktivt affald under visse omstændigheder kan foregå på grundlag af aftaler mellem kontraherende parter om den ene parts anvendelse af den andens anlæg, især når affaldet stammer fra fælles projekter;
- xii) som mener, at enhver stat har ret til at forbyde indførsel af brugt udenlandsk brændsel og udenlandsk radioaktivt affald;
- xiii) som henviser til konventionen om nuklear sikkerhed (1994), konventionen om hurtig anmeldelse af kernekraftuheld (1986), konventionen om bistand i tilfælde af kernekraftuheld eller strålingsfare (1986), konventionen om fysisk beskyttelse af nukleare materialer (1980), konventionen om forhindring af havforurening ved dumpning af affald og andre stoffer (ændret 1994) og andre relevante internationale aftaler;

- xiv) som henviser til principperne i de tværinstitutionelle »grundlæggende internationale sikkerhedsstandarder for beskyttelse mod ioniserende stråling og for strålingskilders sikkerhed« (1996), i IAEA's sikkerhedsgrundbegreber »principper for behandling af radioaktivt affald« (1995) og i de nuværende internationale standarder for sikker transport af radioaktivt materiale;
- xv) som henviser til kapitel 22 i Agenda 21, der blev vedtaget af De Forenede Nationers konference for miljø og udvikling i Rio de Janeiro i 1992, hvori det fastslås, at sikker og miljømæssigt forsvarlig behandling af radioaktivt affald er af altovervældende betydning;
- xvi) som finder det ønskeligt, at den særlige internationale kontrolordning for radioaktivt materiale i artikel 1, stk. 3, i Basel-konventionen om kontrol med grænseoverskridende transporter af farligt affald og bortskaffelse heraf (1989), styrkes;

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

#### KAPITEL I

#### FORMÅL, DEFINITIONER OG ANVENDELSESOMRÅDE

##### Artikel 1

##### Formål

Formålet med denne konvention er:

- i) at skabe og fastholde et højt sikkerhedsniveau i forbindelse med behandling af brugt brændsel og radioaktivt affald i hele verden ved at udbygge de nationale ordninger og det internationale samarbejde, herunder også relevant sikkerhedsorienteret teknisk samarbejde
- ii) at sikre effektiv beskyttelse mod mulige risici på alle trin i behandlingen af brugt brændsel og radioaktivt affald, så enkeltpersoner, samfund og miljø nu og for fremtiden beskyttes mod skadelige virkninger af ioniserende stråling på en sådan måde, at den nuværende generations ønsker og behov opfyldes, uden at fremtidige generationers mulighed for at opfylde deres ønsker og behov sættes over styr
- iii) at forhindre strålingsulykker og afhjælpe følgerne af dem, hvis de indtræffer på noget tidspunkt under behandlingen af brugt brændsel eller radioaktivt affald.

##### Artikel 2

##### Definitioner

I denne konvention forstås ved:

- a) »lukning«, alle aktiviteterets ophør nogen tid efter det brugte brændsels eller radioaktive affalds anbringelse på deponeringsanlægget. Det omfatter det sidste arbejde af teknisk eller anden art, som er nødvendigt for at gøre anlægget sikker på længere sigt;
- b) »nedlukning«, alle foranstaltninger, som fører til, at et nukleart anlæg, dog ikke et deponeringsanlæg, kan frigives

fra lovfæstet kontrol. Disse foranstaltninger omfatter dekontaminerings- og afmonteringsprocesserne;

- c) »udledninger«, lovlig, planlagt og kontrolleret afgivelse til omgivelserne af flydende eller luftformigt radioaktivt materiale, der opstår på kontrollerede nukleare anlæg uden normal drift inden for grænser, som kontrolmyndigheden har godkendt;
- d) »deponering«, anbringelse af brugt brændsel eller radioaktivt affald på et dertil beregnet anlæg uden tanke på generhvervelse;
- e) »tilladelse«, en godkendelse, fuldmagt eller bevilling fra kontrolmyndigheden til at udføre aktiviteter i forbindelse med behandling af brugt brændsel eller radioaktivt affald;
- f) »nukleart anlæg«, et civilt anlæg og det dertil hørende område med bygninger og udstyr, hvor der fremstilles, forarbejdes, anvendes, behandles, opbevares eller deponeres radioaktivt materiale i et sådant omfang, at det er nødvendigt at træffe sikkerhedsforanstaltninger;
- g) »driftslevetid«, det tidsrum, hvori et anlæg til behandling af brugt brændsel eller radioaktivt affald benyttes til sit formål. Hvis det drejer sig om et deponeringsanlæg, begynder tidsrummet, når brugt brændsel eller radioaktivt affald for første gang anbringes på anlægget, og det slutter, når anlægget lukkes;
- h) »radioaktivt affald«, luftformigt, flydende eller fast radioaktivt materiale, som den kontraherende part eller en fysisk eller juridisk person, hvis afgørelse accepteres af den kontraherende part, ikke finder yderligere anvendelse for, og som i sin egenskab af radioaktivt affald kontrolleres af en kontrolmyndighed efter den kontraherende parts love og bestemmelser;
- i) »behandling af radioaktivt affald«, alle aktiviteter, herunder nedlukningsaktiviteter, i forbindelse med behandling, forbehandling, emballering, opbevaring eller deponering af radioaktivt affald, dog ikke dets bortførelse. Også udledninger kan være omfattet;

- j) »anlæg til behandling af radioaktivt affald«, et anlæg, hvis hovedformål er behandling af radioaktivt affald, herunder nukleare anlæg, som er under nedlukning, men kun hvis de af den kontraherende part benyttes som anlæg til behandling af radioaktivt affald;
- k) »kontrolmyndighed«, et eller flere organer, som af den kontraherende part har fået juridisk myndighed til at tage sig af sikkerhedsaspekterne i forbindelse med behandling af brugt brændsel eller radioaktivt affald, herunder udstedelse af tilladelser;
- l) »oparbejdning«, en proces eller aktivitet, hvis formål er at udvinde radioaktive isotoper af brugt brændsel med henblik på yderligere anvendelse;
- m) »indkapslet kilde«, radioaktivt materiale, som er permanent indkapslet i en beholder eller tæt indesluttet og i fast form, dog ikke reaktorbrændselementer;
- n) »brugt brændsel«, nukleart brændsel, som er blevet bestrålet i en reaktorkerne og permanent fjernet fra den;
- o) »behandling af brugt brændsel«, alle aktiviteter i forbindelse med behandling eller opbevaring af brugt brændsel, dog ikke dets bortførelse. Også udledninger kan være omfattet;
- p) »anlæg til behandling af brugt brændsel«, et anlæg, hvis hovedformål er behandling af brugt brændsel;
- q) »bestemmelsesland«, et land, hvortil grænseoverskridende flytning planlægges eller finder sted;
- r) »oprindelsesland«, et land, hvorfra grænseoverskridende flytning planlægges eller iværksættes;
- s) »transitland«, et andet land end oprindelses- eller bestemmelseslandet gennem hvis territorium en grænseoverskridende flytning planlægges eller finder sted;
- t) »opbevaring«, forvaring af brugt brændsel eller radioaktivt affald på et anlæg, der sørger for dets indeslutning, med tanke på senere generhvervelse;
- u) »grænseoverskridende flytning«, enhver transport af brugt brændsel eller radioaktivt affald fra oprindelseslandet til bestemmelseslandet.

### Artikel 3

#### Anvendelsesområde

1. Denne konvention gælder sikker behandling af brugt brændsel, som stammer fra drift af civile atomreaktorer. Brugt brændsel, der befinder sig på oparbejdningsanlæg som led i en oparbejdningsproces, omfattes ikke af denne konvention, medmindre den pågældende kontraherende part erklærer, at oparbejdning indgår i behandlingen af brugt brændsel.

2. Konventionen omfatter også sikker behandling af radioaktivt affald, der stammer fra civile anvendelser. Konventionen gælder dog ikke affald, som kun indeholder naturligt forekommende radioaktivt materiale, der ikke stammer fra det nukleare brændselskredsløb, medmindre det drejer sig om en ubrugt, indkapslet kilde, eller det af den pågældende kontraherende part erklæres for radioaktivt affald i denne konventions forstand.

3. Konventionen gælder ikke sikker behandling af brugt brændsel eller radioaktivt affald, der omfattes af militær- eller forsvarsprogrammer, medmindre det af den pågældende kontraherende part erklæres for brugt brændsel eller radioaktivt affald i denne konventions forstand. Konventionen gælder dog sikker behandling af brugt brændsel og radioaktivt affald fra militær- eller forsvarsprogrammer, hvis dette materiale permanent overføres til civile programmer og behandles inden for dem.

4. Konventionen gælder også udledninger efter bestemmelserne i artikel 4, 7, 11, 14, 24 og 26.

### KAPITEL 2

#### SIKKER BEHANDLING AF BRUGT BRÆNDELSE

### Artikel 4

#### Almindelige sikkerhedsbestemmelser

De kontraherende parter træffer hver især alle nødvendige foranstaltninger for at sikre, at enkeltpersoner, samfund og miljø beskyttes i tilstrækkelig grad mod strålingsfarer på alle trin i behandlingen af brugt brændsel.

Samtidig træffer de kontraherende parter alle nødvendige foranstaltninger for

- i) at sikre, at risikoen ved residualvarme, som opstår under behandlingen af brugt brændsel, og bortledningen af den, behandles forsvarligt

- ii) at sikre, at dannelsen af radioaktivt affald i forbindelse med behandling af brugt brændsel, holdes på det mindst mulige i overensstemmelse med den vedtagne politik for brændselskredsløbet
- iii) at tage hensyn til sammenhængen mellem de forskellige trin i behandlingen af brugt brændsel
- iv) at sørge for effektiv beskyttelse af enkeltpersoner, samfund og miljø ved på nationalt plan at benytte formålstjenlige beskyttelsesmetoder, som på grundlag af den nationale lovgivning er godkendt af kontrolmyndigheden og bygger på internationalt anerkendte kriterier og standarder
- v) at tage hensyn til biologisk, kemisk og anden risiko i forbindelse med behandlingen af brugt brændsel
- vi) at søge at undgå aktiviteter, hvis følger for fremtidige generationer efter al sandsynlighed kan forventes at blive større end dem, den nuværende generation anser for tilladelige
- vii) at søge at undgå at pålægge fremtidige generationer unødvendige byrder.

#### Artikel 5

##### Nuværende anlæg

De kontraherende parter træffer hver især alle nødvendige foranstaltninger for at gennemgå sikkerheden på alle anlæg til behandling af brugt brændsel, som forefindes på det tidspunkt, hvor konventionen træder i kraft for den pågældende kontraherende part, og for om nødvendigt at sikre, at alle praktisk mulige forbedringer for at øge disse anlægs sikkerhed foretages.

#### Artikel 6

##### Planlagte anlægs beliggenhed

1. De kontraherende parter træffer hver især alle nødvendige foranstaltninger for at sikre, at der for planlagte anlæg til behandling af brugt brændsel indføres og benyttes en procedure, hvorefter

- i) alle lokalitetsbestemte forhold, der kan påvirke sikkerheden i anlæggets driftslevetid, vurderes

- ii) anlæggets indflydelse på enkeltpersoners, samfundets og miljøets sikkerhed vurderes
  - iii) oplysninger om anlæggets sikkerhed stilles til rådighed for offentligheden
  - iv) der føres samråd med kontraherende parter, som kan påvirkes af anlæggets nære beliggenhed, og der efter anmodning overlades dem almindelige oplysninger om anlægget, så de kan bedømme dets sandsynlige følger for sikkerheden på deres territorium.
2. De kontraherende parter træffer samtidig alle nødvendige foranstaltninger for at sikre, at sådanne anlæg anbringes efter de almindelige sikkerhedsbestemmelser i artikel 4, så de ikke får uacceptable virkninger for andre kontraherende parter.

#### Artikel 7

##### Anlæggets udformning og opførelse

De kontraherende parter træffer hver især alle nødvendige foranstaltninger for at sikre, at

- i) der ved udformning og opførelse af anlæg til behandling af brugt brændsel træffes passende foranstaltninger for at begrænse eventuel strålings virkninger på enkeltpersoner, samfund og miljø, det gælder også virkninger som følge af udledninger eller ukontrollerede udslip
- ii) der på udformningsstadiet tages hensyn til planudkast og eventuelt også tekniske bestemmelser for nedlukning af anlæg til behandling af brugt brændsel
- iii) den teknologi, der benyttes ved udformning og opførelse af anlæg til behandling af brugt brændsel, bygger på erfaring, forsøg eller analyse.

#### Artikel 8

##### Vurdering af anlæggets sikkerhed

De kontraherende parter træffer hver især alle nødvendige foranstaltninger for at sikre, at

- i) der, før et anlæg til behandling af brugt brændsel opføres, foretages en systematisk vurdering af den sikkerheds- og miljørisiko, anlægget indebærer i hele sin driftslevetid

- ii) der, før et anlæg til behandling af brugt brændsel sættes i drift, udarbejdes detaljerede, ajourførte fremstillinger af sikkerheds- og miljøvurderingerne, hvis det anses for nødvendigt at supplere de vurderinger, der omtales i stk. i).

#### Artikel 9

##### Anlæggets drift

De kontraherende parter træffer hver især alle nødvendige foranstaltninger for at sikre, at

- i) driftstilladelsen til et anlæg til behandling af brugt brændsel bygger på de nødvendige vurderinger i henhold til artikel 8 og gøres afhængig af et indkøringsprogram, som viser, at anlægget er opført i overensstemmelse med bestemmelserne for udformning og sikkerhed
- ii) driftsbegrænsninger og driftsbetingelser fastsættes og ændres efter behov på grundlag af forsøg, driftsmæssige erfaringer og vurderingerne i artikel 8
- iii) drift, vedligeholdelse, overvågning, inspektion og afprøvning af anlæg til behandling af brugt brændsel sker efter fastlagte procedurer
- iv) anlæg til behandling af brugt brændsel kan få teknisk bistand på alle sikkerhedsområder i hele deres driftslevetid
- v) tilladelsens indehaver i tide indberetter hændelser, som berører sikkerheden, til kontrolmyndigheden
- vi) der udarbejdes programmer for indsamling og analyse af relevante driftserfaringer, og at væsentlige resultater tages til følge
- vii) der på grundlag af oplysninger om anlægget til behandling af brugt brændsel, indsamlet i hele dets driftslevetid, udarbejdes nedlukningsplaner, som ajourføres efter behov og gennemgås af kontrolmyndigheden.

#### Artikel 10

##### Deponering af brugt brændsel

Hvis en kontraherende part har afsat brugt brændsel til deponering efter sin egen lovgivning, skal deponeringen være i overensstemmelse med bestemmelserne for deponering af radioaktivt affald i kapitel 3.

#### KAPITEL 3

##### SIKKER BEHANDLING AF RADIOAKTIVT AFFALD

#### Artikel 11

##### Almindelige sikkerhedsbestemmelser

De kontraherende parter træffer hver især alle nødvendige bestemmelser for at sikre, at enkeltpersoner, samfund og miljø beskyttes i tilstrækkelig grad mod strålings- og andre farer på alle trin i behandlingen af radioaktivt affald.

Samtidig træffer de kontraherende parter alle nødvendige foranstaltninger for

- i) at sikre, at risikoen ved residualvarme, som opstår under behandlingen af radioaktivt affald, og bortledningen af den, behandles forsvarligt
- ii) at sikre, at dannelsen af radioaktivt affald holdes på det mindst mulige
- iii) at tage hensyn til sammenhængen mellem de forskellige trin i behandlingen af radioaktivt affald
- iv) at sørge for effektiv beskyttelse af enkeltpersoner, samfund og miljø ved på nationalt plan at benytte formålstjenlige beskyttelsesmetoder, som på grundlag af den nationale lovgivning er godkendt af kontrolmyndigheden og bygger på internationalt anerkendte kriterier og standarder
- v) at tage hensyn til biologisk, kemisk og anden risiko i forbindelse med behandlingen af brugt brændsel
- vi) at søge at undgå aktiviteter, hvis følger for fremtidige generationer efter al sandsynlighed kan forventes at blive større end dem, den nuværende generation anser for tilladelige
- vii) at søge at undgå at pålægge fremtidige generationer unødvendige byrder.

#### Artikel 12

##### Nuværende anlæg og tidligere praksis

De kontraherende parter træffer til sin tid hver især alle nødvendige foranstaltninger for

- i) at gennemgå sikkerheden på alle anlæg til behandling af radioaktivt affald, som forefindes på det tidspunkt, hvor konventionen træder i kraft for den pågældende kontraherende part, og om nødvendigt for at sikre, at alle praktisk mulige forbedringer for at øge disse anlægs sikkerhed foretages

ii) at gennemgå følgerne af tidligere praksis for at afgøre, om der er behov for indgreb af hensyn til strålingsbeskyttelsen ud fra den betragtning, at begrænsning af skader ved begrænsning af dosis bør være tilstrækkeligt til at begrunde de ulemper og omkostninger, herunder også samfundsmæssige omkostninger, indgrebet medfører.

#### Artikel 13

##### Planlagte anlægs beliggenhed

1. De kontraherende parter træffer hver især alle nødvendige foranstaltninger for at sikre, at der for planlagte anlæg til behandling af radioaktivt affald indføres og benyttes en procedure, hvorefter

- i) alle lokalitetsbestemte forhold, der kan påvirke sikkerheden på anlægget i dets driftslevetid og på deponeringsanlægget efter dets lukning, vurderes
- ii) anlæggets mulige indflydelse på enkeltpersoners, samfundets og miljøets sikkerhed, herunder de lokale forholds mulige udvikling på deponeringsanlægget efter dets lukning, vurderes
- iii) oplysninger om anlæggets sikkerhed stilles til rådighed for offentligheden
- iv) der føres samråd med kontraherende parter, som kan påvirkes af anlæggets nære beliggenhed, og der efter anmodning overlades dem almindelige oplysninger om anlægget, så de kan bedømme dets sandsynlige følger for sikkerheden på deres territorium.

2. De kontraherende parter træffer samtidig alle nødvendige foranstaltninger for at sikre, at sådanne anlæg anbringes efter de almindelige sikkerhedsbestemmelser i artikel 11, så de ikke får uacceptable virkninger for andre kontraherende parter.

#### Artikel 14

##### Anlæggets udformning og opførelse

De kontraherende parter træffer hver især alle nødvendige foranstaltninger for at sikre, at

- i) der ved udformning og opførelse af anlæg til behandling af radioaktivt affald træffes passende foranstaltninger for at begrænse eventuel strålings virkninger på enkeltpersoner, samfund og miljø, det gælder også virkninger som følge af udledninger og ukontrollerede udslip
- ii) der på udformningsstadiet tages hensyn til planudkast og eventuelt også tekniske bestemmelser for nedlukning af

anlæg til behandling af radioaktivt affald, der ikke benyttes som deponeringsanlæg

iii) der på udformningsstadiet udarbejdes tekniske bestemmelser for lukning af deponeringsanlæg

iv) den teknologi, der benyttes ved udformning og opførelse af anlæg til behandling af radioaktivt affald, bygger på erfaring, forsøg eller analyse.

#### Artikel 15

##### Vurdering af anlæggets sikkerhed

De kontraherende parter træffer hver især alle nødvendige foranstaltninger for at sikre, at

- i) der, før et anlæg til behandling af radioaktivt affald opføres, foretages en systematisk vurdering af den sikkerheds- og miljørisiko, anlægget indebærer i hele sin driftslevetid
- ii) der, før et deponeringsanlæg opføres, foretages en systematisk vurdering af sikkerheds- og miljørisikoen i tidsrummet efter lukningen, og at resultatet vurderes på grundlag af de kriterier, kontrolmyndigheden har opstillet
- iii) der, før et anlæg til behandling af radioaktivt affald sættes i drift, udarbejdes detaljerede, ajourførte fremstillinger af sikkerheds- og miljøvurderingerne, hvis det anses for nødvendigt at supplere de vurderinger, der omtales i stk. i).

#### Artikel 16

##### Anlæggets drift

De kontraherende parter træffer hver især alle nødvendige foranstaltninger for at sikre, at

- i) driftstilladelsen til et anlæg til behandling af radioaktivt affald bygger på de nødvendige vurderinger i henhold til artikel 15 og gøres afhængig af et indkøringsprogram, som viser, at anlægget er opført i overensstemmelse med bestemmelserne for udformning og sikkerhed
- ii) driftsbegrænsninger og driftsbetingelser fastsættes og ændres efter behov på grundlag af forsøg, driftsmæssige erfaringer og vurderingerne i artikel 15
- iii) drift, vedligeholdelse, overvågning, inspektion og afprøvning af anlæg til behandling af radioaktivt affald sker efter fastlagte procedurer. For deponeringsanlægs vedkommende benyttes de derved opnåede resultater til kontrol og korrektion af tidligere antagelser og til ajourføring af de vurderinger, der i henhold til artikel 15 foretages i tidsrummet efter lukningen

- iv) anlæg til behandling af radioaktivt affald kan få teknisk bistand på alle sikkerhedsområder i hele deres driftslevetid
- v) der benyttes procedurer for karakterisering og udskillelse af radioaktivt affald
- vi) tilladelsens indehaver i tide indberetter hændelser, som berører sikkerheden, til kontrolmyndigheden
- vii) der udarbejdes programmer for indsamling og analyse af relevante driftserfaringer, og at væsentlige resultater tages til følge
- viii) der på grundlag af oplysninger om anlæg til behandling af radioaktivt affald, der ikke benyttes til deponering indsamlet i hele deres driftslevetid, udarbejdes nedlukningsplaner, som ajourføres efter behov og gennemgås af kontrolmyndigheden
- ix) der på grundlag af oplysninger om deponeringsanlæg fra hele deres driftslevetid udarbejdes lukningsplaner, som ajourføres efter behov og gennemgås af kontrolmyndigheden.

#### Artikel 17

##### Institutionelle foranstaltninger efter lukningen

Når et deponeringsanlæg lukkes, træffer de kontraherende parter hver især alle nødvendige foranstaltninger for at sikre, at

- i) alle rapporter om anlæggets beliggenhed, udformning og beholdninger, som kontrolmyndigheden har forlangt, bevares
- ii) aktiv eller passiv institutionel kontrol, f.eks. overvågning eller adgangsbegrænsning, foretages, hvis det er nødvendigt og
- iii) der foretages de nødvendige indgreb, hvis der under aktiv institutionel kontrol påvises et uforudset udslip af radioaktivt materiale til omgivelserne.

#### KAPITEL 4

##### ALMINDELIGE SIKKERHEDSBESTEMMELSER

#### Artikel 18

##### Gennemførelsesforanstaltninger

De kontraherende parter træffer i henhold til deres egen lovgivning hver især de nødvendige lovgivningsmæssige, administra-

tive og andre foranstaltninger for at opfylde de forpligtelser, denne konvention pålægger dem.

#### Artikel 19

##### Lovgivning

1. De kontraherende parter indfører og opretholder hver især en lovgivning for sikker behandling af brugt brændsel og radioaktivt affald.
2. Denne lovgivning skal indeholde bestemmelser om:
  - i) indførelse af nationale sikkerhedsforskrifter og regler for strålingsbeskyttelse
  - ii) en ordning for udstedelse af tilladelse til behandling af brugt brændsel og radioaktivt affald
  - iii) en ordning for forbud mod at drive anlæg til behandling af brugt brændsel eller radioaktivt affald uden tilladelse
  - iv) en ordning for fyldestgørende institutionel kontrol, lovpligtig inspektion og dokumentation og rapportering
  - v) håndhævelse af gældende regler og af tilladelsens betingelser
  - vi) en klar ansvarsfordeling mellem de organer, som inddrages i behandlingen af brugt brændsel og radioaktivt affald på de forskellige trin.
3. Når de kontraherende parter overvejer at behandle radioaktivt materiale som radioaktivt affald, skal de tage tilstrækkeligt hensyn til denne konventions målsætninger.

#### Artikel 20

##### Kontrolmyndigheden

1. De kontraherende parter opretter eller udpeger hver især en kontrolmyndighed, som skal udføre den lovgivning, der omtales i artikel 19, og udstyres med tilstrækkelig myndighed, kompetence og finansielle og menneskelige ressourcer til at kunne udføre sine opgaver.
2. De kontraherende parter træffer i henhold til deres egen lovgivning alle nødvendige foranstaltninger for at sikre, at kontrolfunktionen reelt er uafhængig af opgaver, som inddrager andre organer i behandlingen af brugt brændsel eller radioaktivt affald og forskrifterne for det.



### Artikel 21

#### Tilladelsesindehaverens ansvar

1. De kontraherende parter sikrer hver især, at hovedansvaret for en sikker behandling af brugt brændsel eller radioaktivt affald ligger hos den pågældende tilladelsesindehaver, og træffer hver især de nødvendige foranstaltninger for at sikre, at alle tilladelsesindehavere opfylder deres forpligtelser.
2. Hvis der ikke findes nogen tilladelsesindehaver eller anden ansvarlig, ligger ansvaret hos den kontraherende part, der har den juridiske myndighed over det brugte brændsel eller det radioaktive affald.

### Artikel 22

#### Menneskelige og finansielle ressourcer

De kontraherende parter træffer hver især alle nødvendige foranstaltninger for at sikre, at

- i) anlæg til behandling af brugt brændsel og radioaktivt affald kan disponere over kvalificeret personale til sikkerhedsbetonede opgaver i hele deres driftslevetid
- ii) anlæg til behandling af brugt brændsel og radioaktivt affald kan disponere over tilstrækkelige finansielle midler til at opretholde sikkerheden i hele deres driftslevetid og garantere nedlukning
- iii) der afsættes tilstrækkelige finansielle midler til, at de relevante institutionelle kontrol- og overvågningsordninger kan videreføres i det tidsrum, som anses for nødvendigt efter lukningen af deponeringsanlæg.

### Artikel 23

#### Kvalitetssikring

De kontraherende parter træffer hver især alle nødvendige foranstaltninger for at sikre, at der indføres tilstrækkelige kvalitetssikringsprogrammer for sikker behandling af brugt brændsel og radioaktivt affald, og at de benyttes.

### Artikel 24

#### Strålingsbeskyttelse under driften

1. De kontraherende parter træffer hver især alle nødvendige foranstaltninger for, at det på anlæg til behandling af brugt brændsel eller radioaktivt affald i hele deres driftslevetid sikres, at
  - i) de ansættes og offentlighedens udsættelse for stråling fra anlægget holdes på så lavt et niveau, som det under

hensyntagen til de økonomiske og samfundsmæssige forhold er praktisk muligt

- ii) ingen enkeltpersoner under normale forhold udsættes for strålingsdoser, der overskrider nationale dosisgrænser, som bygger på internationalt anerkendte standarder for strålingsbeskyttelse og
  - iii) der træffes foranstaltninger for at forhindre uforudsete og ukontrollerede udslip af radioaktivt materiale til omgivelserne.
2. De kontraherende parter træffer hver især alle nødvendige foranstaltninger for at sikre, at udledningerne begrænses,

- i) så udsættelse for stråling holdes på så lavt et niveau, som det under hensyntagen til de økonomiske og samfundsmæssige forhold er praktisk muligt og
- ii) så ingen enkeltpersoner under normale forhold udsættes for strålingsdoser, der overskrider nationale dosisgrænser, som bygger på internationalt anerkendte standarder for strålingsbeskyttelse.

3. De kontraherende parter træffer hver især alle nødvendige foranstaltninger for at sikre, at der, hvis der i et nukleart anlægs driftslevetid sker et uforudset eller ukontrolleret udslip af radioaktivt materiale til miljøet, træffes tilstrækkelige modforanstaltninger til at bekæmpe udslippet og afhjælpe dets virkninger.

### Artikel 25

#### Katastrofeberedskab

1. De kontraherende parter sikrer hver især, at anlæg til behandling af brugt brændsel eller radioaktivt affald både før og under driften har tilstrækkelige beredskabsplaner for selve anlægget og om nødvendigt også for dets omgivelser. Disse beredskabsplaner afprøves med passende mellemrum.
2. De kontraherende parter træffer hver især alle nødvendige foranstaltninger for at opstille og afprøve beredskabsplaner for deres territorium, hvis der er risiko for, at territoriet berøres af en strålingsulykke på et anlæg til behandling af brugt brændsel eller radioaktivt affald i dets nærhed.

### Artikel 26

#### Nedlukning

De kontraherende parter træffer hver især alle nødvendige foranstaltninger for at sikre betryggende nedlukning af nukleare anlæg. Disse foranstaltninger skal sikre, at

- i) kvalificeret personale og tilstrækkelige finansielle midler står til rådighed

- ii) bestemmelserne i artikel 24 om strålingsbeskyttelse under driften, udledninger og uforudsete og ukontrollerede udslip følges
- iii) bestemmelserne i artikel 25 om katastrofeberedskab følges og
- iv) datamateriale, som har betydning for nedlukningen, opbevares.

#### KAPITEL 5

#### FORSKELLIGE BESTEMMELSER

##### Artikel 27

#### Grænseoverskridende flytning

1. Kontraherende parter, som foretager en grænseoverskridende flytning, træffer alle nødvendige foranstaltninger for at sikre, at flytningen sker i overensstemmelse med denne konventions og andre bindende internationale aftalers bestemmelser.

Det indebærer samtidig, at

- i) den kontraherende part, som er oprindelsesland, træffer alle nødvendige foranstaltninger for at sikre, at den grænseoverskridende flytning er godkendt og kun finder sted efter anmeldelse til bestemmelseslandet og med dets samtykke
- ii) grænseoverskridende flytning gennem transitlande følger de internationale bestemmelser, som gælder for det særlige transportmiddel, der benyttes
- iii) den kontraherende part, som er bestemmelsesland, kun indvilger i grænseoverskridende flytning, hvis den har den administrative og tekniske kapacitet og det lovgivningsmæssige grundlag, der kræves for at kunne behandle brugt brændsel eller radioaktivt affald i overensstemmelse med denne konvention
- iv) den kontraherende part, som er oprindelsesland, kun godkender en grænseoverskridende flytning, hvis den på grundlag af bestemmelseslandets indvilgelse kan godtgøre, at kravene i pkt. iii) er opfyldt, inden flytningen finder sted
- v) den kontraherende part, som er oprindelsesland, træffer alle nødvendige foranstaltninger for at tillade tilbageførsel til sit territorium, hvis en grænseoverskridende flytning ikke kan fuldføres i overensstemmelse med denne artikel, medmindre der kan træffes en anden sikker ordning.

2. De kontraherende parter tillader ikke, at deres brugte brændsel eller radioaktive affald sendes til opbevaring eller deponering på bestemmelsessteder, som ligger syd for 60 °s sydlig bredde.

3. Intet i denne konvention er til hindring for:

- i) at skibe og fly fra alle stater kan udnytte rettigheder og friheder, som er fastsat i forbindelse med hav- eller flodsejlad og luftfart i international ret
- ii) at en kontraherende part, som modtager eksporteret radioaktivt affald til oparbejdning, kan tilbagesende eller træffe foranstaltninger til at tilbagesende det radioaktive affald og andre produkter fra det til oprindelseslandet efter oparbejdningen
- iii) at en kontraherende part kan eksportere sit brugte brændsel med henblik på oparbejdning
- iv) at en kontraherende part, som modtager eksporteret brugt brændsel til oparbejdning, kan tilbagesende eller træffe foranstaltninger til at tilbagesende det radioaktive affald og andre produkter, som skyldes oparbejdningen, til oprindelseslandet.

##### Artikel 28

#### Ubrugte indkapslede kilder

1. De kontraherende parter træffer på grundlag af deres egen lovgivning hver især alle nødvendige foranstaltninger for at sikre, at besiddelse, genbehandling eller deponering af ubrugte indkapslede kilder omgives af betryggende sikkerhed.
2. De kontraherende parter tillader, at ubrugte indkapslede kilder kan vende tilbage til deres territorium, når de på grundlag af deres egen lovgivning har accepteret, at de ubrugte indkapslede kilder kan sendes tilbage til en producent, som er i stand til at tage dem i forvaring.

#### KAPITEL 6

#### MØDER MELLEM DE KONTRAHERENDE PARTER

##### Artikel 29

#### Indledende møde

1. De kontraherende parter afholder et indledende møde senest seks måneder efter denne konventions ikrafttrædelsestidspunkt
2. På dette møde
  - i) fastsætter de kontraherende parter tidspunktet for det første af de rapportbehandlingsmøder, der omtales i artikel 30. Dette rapportbehandlingsmøde afholdes snarest muligt, dvs. senest 30 måneder efter denne konventions ikrafttrædelsestidspunkt

- ii) udarbejder de kontraherende parter forretningsorden og finansieringsbestemmelser, som de vedtager ved konsensus
- iii) opstiller de kontraherende parter i overensstemmelse med forretningsordenen
  - a) retningslinjer for udarbejdelse og udformning af de nationale rapporter, der skal indsendes i henhold til artikel 32
  - b) tidspunktet for disse rapporters indsendelse
  - c) proceduren for rapporternes behandling.

3. Enhver stat eller regional organisation med integrations- eller andre formål, som ratificerer, accepterer, godkender, tiltræder eller stadfæster denne konvention, kan, selv om konventionen for dens vedkommende endnu ikke er trådt i kraft, deltage i det indledende møde, som om den var part i konventionen.

#### Artikel 30

##### Rapportbehandlingsmøder

1. De kontraherende parter afholder møder for at behandle de rapporter, der indsendes i henhold til artikel 32.
2. På disse møder
  - i) fastsætter de kontraherende parter tidspunktet for det næste møde, dog må der højst gå tre år mellem hvert møde
  - ii) kan de kontraherende parter behandle de ordninger, som er truffet i henhold til artikel 29, stk. 2, og vedtage ændringer ved konsensus, medmindre andet er fastsat i forretningsordenen. De kan også ved konsensus ændre forretningsordenen og finansieringsbestemmelserne.
3. På rapportbehandlingsmøderne skal de kontraherende parter hver især have rimelig lejlighed til at drøfte de rapporter, de øvrige kontraherende parter har indsendt, og søge dem klarlagt.

#### Artikel 31

##### Ekstraordinære møder

Der afholdes ekstraordinært møde mellem de kontraherende parter

- i) hvis det på et møde vedtages af et flertal af de tilstedeværende, stemmeafgivende kontraherende parter hvis en af de kontraherende parter skriftligt anmoder om det; eller

- ii) mødet finder da sted senest seks måneder efter det tidspunkt, hvor de kontraherende parter er blevet underrettet om denne anmodning, og sekretariatet (jf. artikel 37), har fået meddelelse om, at den støttes af et flertal af de kontraherende parter.

#### Artikel 32

##### Rapportaflæggelse

1. I overensstemmelse med artikel 30 indsender de enkelte kontraherende parter en national rapport til hvert rapportbehandlingsmøde mellem de kontraherende parter. Denne rapport skal behandle de foranstaltninger, som er blevet truffet for at opfylde konventionens enkelte krav. Den skal desuden gøre rede for den pågældende kontraherende parts

- i) politik for behandling af brugt brændsel
  - ii) praksis i forbindelse med behandling af brugt brændsel
  - iii) politik for behandling af radioaktivt affald
  - iv) praksis i forbindelse med behandling af radioaktivt affald
  - v) kriterier for bestemmelse og klassificering af radioaktivt affald.
2. Rapporten skal endvidere indeholde
    - i) en liste over anlæg, som behandler brugt brændsel, og som omfattes af denne konvention, deres beliggenhed, hovedformål og væsentligste karakteristika
    - ii) en opgørelse over brugt brændsel, som omfattes af denne konvention, og som dels er under opbevaring, dels blevet deponeret. Opgørelsen skal indeholde en beskrivelse af materialet med foreliggende oplysninger om dets masse og samlede aktivitet
    - iii) en liste over anlæg, som behandler radioaktivt affald, og som omfattes af denne konvention, deres beliggenhed, hovedformål og væsentligste karakteristika
    - iv) en opgørelse over radioaktivt affald, der omfattes af denne konvention, og som
      - a) opbevares på anlæg til behandling af radioaktivt affald og anlæg, der indgår i det nukleare brændselskredsløb
      - b) er blevet deponeret eller
      - c) skyldes tidligere praksis.

Opgørelsen skal indeholde en beskrivelse af materialet og andre relevante oplysninger som volumen eller masse, aktivitet og specifikke radionuklider

- v) en liste over nukleare anlæg, som er under nedlukning, og nedlukningsaktiviteternes status på disse anlæg.

#### Artikel 33

##### Mødedeltagelse

1. De kontraherende parter deltager i de kontraherende parters møder, hvor de hver især repræsenteres af en delegeret og af stedfortrædere, eksperter og rådgivere efter behov.

2. De kontraherende parter kan ved konsensus indbyde enhver mellemstatslig organisation med kompetence inden for de områder, konventionen omfatter, til at overvære møder eller særlige samlinger som observatør. Observatørerne skal på forhånd skriftligt acceptere bestemmelserne i artikel 36.

#### Artikel 34

##### Mødeberetning

De kontraherende parter vedtager ved konsensus et dokument, som henvendes til offentligheden, hvori der gøres rede for de emner, som er blevet drøftet, og de konklusioner, som er nået på de kontraherende parters møder.

#### Artikel 35

##### Sprog

1. De kontraherende parters mødesprog er arabisk, engelsk, fransk, kinesisk, russisk og spansk, medmindre andet er fastsat i forretningsordenen.

2. De rapporter, der indsendes i henhold til artikel 22, udarbejdes på den pågældende kontraherende parts nationale sprog eller på et vedtaget fællessprog, som fastsættes i forretningsordenen. Udarbejdes rapporten på et andet sprog end fællessproget, vedlægges den pågældende kontraherende part en oversættelse til fællessproget.

3. Uanset bestemmelserne i stk. 2 sørger sekretariatet mod vederlag for, at rapporter, der indsendes på andre mødesprog, oversættes til fællessproget.

#### Artikel 36

##### Fortrolighed

1. Denne konventions bestemmelser berører ikke de kontraherende parters rettigheder og forpligtelser til i henhold til

deres egen lovgivning at beskytte oplysninger mod at komme til uvedkommendes kendskab. I denne artikel forstås ved »oplysninger« bl.a. oplysninger, som drejer sig om national sikkerhed eller fysisk beskyttelse af nukleart materiale, oplysninger, som beskyttes af intellektuelle ejendomsrettigheder eller industriel eller erhvervmæssig fortrolighed, samt personlige oplysninger.

2. Når en kontraherende part på grundlag af denne konvention videregiver oplysninger, den betragter som beskyttede i overensstemmelse med stk. 1, må disse oplysninger kun benyttes til det formål, de er blevet stillet til rådighed for, og deres fortrolige karakter skal respekteres.

3. Når det gælder oplysninger om brugt brændsel eller radioaktivt affald, som i kraft af artikel 3, stk. 3, omfattes af denne konvention, berører konventionens bestemmelser ikke de kontraherende parters ret til selv at afgøre:

- i) om disse oplysninger skal betragtes som hemmelige eller på anden måde beskyttes mod videregivelse
- ii) om oplysninger af den i pkt. i) nævnte art skal videregives på grundlag af denne konvention og
- iii) hvilke fortrolighedsbetingelser der skal knyttes til disse oplysninger, hvis de videregives på grundlag af denne konvention.

4. Drøftelserne på de møder, der afholdes i henhold til artikel 30 for at behandle de nationale rapporter, er fortrolige.

#### Artikel 37

##### Sekretariat

1. Den Internationale Atomenergiorganisation (i det følgende benævnt »organisationen«) varetager sekretariatsopgaverne i forbindelse med de kontraherende parters møder.

2. Sekretariatsopgaverne består i

- i) at indkalde til de i artikel 29, 30 og 31 omtalte møder mellem de kontraherende parter, forberede dem og assistere ved dem
- ii) at sende de kontraherende parter de oplysninger, som modtages eller udarbejdes i overensstemmelse med denne konvention.

Organisationens udgifter til udførelse af de i pkt. i) og ii) nævnte opgaver afholdes af organisationen selv over dens normale budget.

3. De kontraherende parter kan ved konsensus anmode organisationen om at bistå de kontraherende parter på andre måder. Organisationens kan yde denne bistand, hvis det kan ske inden for rammerne af dens program og normale budget. Er dette ikke muligt, kan organisationen kun være behjælpelig i så henseende, hvis der skaffes frivillige midler fra andre kilder.

## KAPITEL 7

### AFSLUTTENDE OG ANDRE BESTEMMELSER

#### Artikel 38

##### Bilægelse af uoverensstemmelser

Opstår der uoverensstemmelse om denne konventions fortolkning eller anvendelse mellem to eller flere kontraherende parter, fører de samråd med hinanden på et af de kontraherende parter møder for at få uoverensstemmelsen bilagt. Fører samrådet ikke til noget resultat, kan den internationale rets mæglings- og voldgiftsordninger, herunder gældende regler og praksis i IAEA, benyttes.

#### Artikel 39

##### Underskrift, ratificering, accept, godkendelse, tiltrædelse

1. Denne konvention kan underskrives af alle stater i organisationens hovedsæde i Wien fra den 29. september 1997 til sin ikrafttrædelse.
2. Konventionen forudsætter de underskrivende staters ratificering, accept eller godkendelse.
3. Efter sin ikrafttrædelse kan konventionen tiltrædes af alle stater.
4. i) Denne konvention kan efter stadfæstelse eller tiltrædelse underskrives af regionale organisationer med integrations- eller andre formål, hvis disse organisationer består af selvstændige stater og har kompetence til at forhandle, indgå og anvende internationale aftaler på de områder, konventionen omfatter.
- ii) Inden for deres kompetenceområde udøver og opfylder sådanne organisationer på egne vegne de rettigheder og forpligtelser, som konventionen giver kontraherende stater.
- iii) Når en sådan organisation bliver part i konventionen, sender den depositaren (jf. artikel 43) en erklæring, som opregner dens medlemsstater og angiver, hvilke af

konventionens artikler den omfattes af, og hvilken kompetence den har på det område, disse artikler gælder.

- iv) En sådan organisation har ingen stemmer ud over dem, der tildeles dens medlemsstater.

5. Ratificerings-, accepterings-, godkendelses-, tiltrædelses- eller stadfæstelsesinstrumenterne deponeres hos depositaren.

#### Artikel 40

##### Ikrafttrædelse

1. Denne konvention træder i kraft på den halvfemsindstyvende dag efter tidspunktet for det 25. ratificerings-, accepterings- eller godkendelsesinstrument deponering hos depositaren, idet 15 af disse 25 instrumenter skal være afleveret af stater med af et virksomt atomkraftværk.
2. For stater eller regionale organisationer med integrations- eller andre formål, der ratificerer, accepterer, godkender, tiltræder eller stadfæster denne konvention efter tidspunktet for deponering af det sidste instrument, som kræves for at opfylde betingelserne i stk. 1, træder konventionen i kraft på den halvfemsindstyvende dag efter tidspunktet for den pågældende stats eller organisations aflevering af det relevante instrument hos depositaren.

#### Artikel 41

##### Ændring af konventionen

1. Enhver kontraherende part kan foreslå ændring af konventionen. Ændringsforslag drøftes på et rapportbehandlingsmøde eller et ekstraordinært møde.
2. Teksten til ændringsforslag og begrundelsen for dem sendes til depositaren, der videresender forslaget til de kontraherende parter senest 90 dage før det møde, hvor forslaget skal behandles. Bemærkninger, som modtages til et sådant forslag, rundsendes af depositaren til de kontraherende parter.
3. De kontraherende parter afgør efter behandling af ændringsforslaget, om det skal vedtages ved konsensus, eller om det, på grund af manglende enighed, skal forelægges en diplomatisk konference. En beslutning om at forelægge ændringsforslag for en diplomatisk konference kræver afstemning med to tredjedele flertal blandt de tilstedeværende, stemmeafgivende kontraherende parter, dog skal mindst halvdelen af de kontraherende parter være til stede på afstemningstidspunktet.

4. Den diplomatiske konference, som skal behandle og vedtage ændringer til denne konvention, sammenkaldes af depositaren og afholdes senest et år efter, at der er truffet beslutning herom i overensstemmelse med denne artikels stk. 3. Den diplomatiske konference søger på enhver måde at sikre, at ændringsforslagene vedtages ved konsensus. Er dette ikke muligt, vedtages de med to tredjedele flertal blandt alle kontraherende parter.

5. Ændringer af denne konvention, som vedtages i overensstemmelse med stk. 3 og 4, ratificeres, accepteres, godkendes eller stadfæstes af de kontraherende parter og træder i kraft for de kontraherende parter, der har ratificeret, accepteret, godkendt eller stadfæstet dem, på den halvfemsindstyvende dag efter depositarens modtagelse af de relevante instrumenter fra mindst to tredjedele af de kontraherende parter. For en kontraherende part, som ratificerer, accepterer, godkender eller stadfæster de pågældende ændringer på et senere tidspunkt, træder de i kraft på den halvfemsindstyvende dag efter tidspunktet for den pågældende kontraherende parts deponering af de relevante instrumenter.

#### Artikel 42

##### Opsigelse

1. Enhver kontraherende part kan opsig denne konvention ved skriftlig henvendelse til depositaren.

2. Opsigelsen træder i kraft et år efter tidspunktet for depositarens modtagelse af henvendelsen eller på et senere tidspunkt, som er angivet i den.

#### Artikel 43

##### Depositær

1. Organisationens generaldirektør er depositær for denne konvention.
2. Depositæren underretter de kontraherende parter om
  - i) konventionens underskrivelse og deponeringen af ratificerings-, accepterings-, godkendelses-, tiltrædelses- eller stadfæstelsesinstrumenter i overensstemmelse med artikel 39
  - ii) tidspunktet for konventionens ikrafttrædelse i overensstemmelse med artikel 40
  - iii) meddelelser om opsigelse af konventionen og tidspunktet for dem i overensstemmelse med artikel 42
  - iv) ændringsforslag til konventionen, som forelægges af de kontraherende parter, ændringer, som vedtages af den relevante diplomatiske konference eller på de kontraherende parter møder og tidspunktet for deres ikrafttrædelse i overensstemmelse med artikel 41.

#### Artikel 44

##### Gyldige tekster

Denne konventions original, hvis arabiske, engelske, franske, kinesiske, russiske og spanske tekst alle har samme gyldighed, deponeres hos depositæren, som sender bekræftede kopier af den til de kontraherende parter.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne konvention.

Udfærdiget i Wien den femte september nittenhundredogsyvoghalvfems.